

将这山给我

*Give me this hill country*

约书亚记 14:6-15

*Joshua 14:6-15*

## 引言 Intro:

在今天的经文里我们要来看一位全然向神委身的人，就是迦勒。

In today's scripture we are going to look at a man who was totally committed to God: Caleb.

我们最初遇见迦勒是在民数记**13-14**章。

We first met Caleb in Numbers 13-14.

事件的重点是这样的：

These are the points of the incident:

- 摩西派遣**12**位探子去窥探迦南地。

Moses sent out **12** spies to spy out the land of Canaan.

- 十位探子眼中只有巨人，迦勒和约书亚却看见了神信实的应许和祂的能力。

Ten spies saw only giants, but **Caleb** and **Joshua** saw God's faithful promises and His power.

- 神给迦勒一个特别的应许：

God made a special promise to **Caleb**:

**民 32:11** 『凡从埃及上来、二十岁以外的人断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我。

**Num 32:11** “Because they have not followed me wholeheartedly, not one of those who were twenty years old or more when they came up out of Egypt will see the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob –

民 32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从我。』

**Num 32:12** not one except **Caleb** son of Jephunneh the Kenizzite and **Joshua** son of Nun, for they followed the LORD wholeheartedly.”

**申 1:35** 『这恶世代的人，连一个也不得见我起誓应许赐给你们列祖的美地；

**Deu 1:35** ‘No one from this evil generation shall see the good land I swore to give your ancestors,

申 1:36 惟有耶孚尼的儿子迦勒  
必得看见，并且我要将他所踏过  
的地赐给他和他的子孙，因为他  
专心跟从我。』

Deu 1:36 except Caleb son of  
Jephunneh. *He will see it, and I will*  
*give him and his descendants the*  
*land he set his feet on,* because he  
followed the LORD wholeheartedly.’



- 四十五年过去了，除了迦勒和约书亚，所有当时因为不信而害怕的人都在旷野倒毙了，约书亚取代摩西要为以色列支派分配迦南地。

Forty five years had passed. All those who were afraid at that time because of unbelief fell in the wilderness except **Caleb** and **Joshua**. **Joshua** replaced Moses and was allocating the lands of Canaan to the tribes of Israel.

今天我们阅读的经文就是从这儿开始。

Our scripture reading today begins from this point.

## **A. 迦勒相信和顺服神 (6-9)**

### **Caleb trusted and obeyed God (6-9)**

就在约书亚为以色列人分地的时候，迦勒代表他支派 – 犹大支派 – 来找约书亚说话。

Just when Joshua was dividing the land for the Israelites, Caleb came to Joshua to speak on behalf of his tribe – the tribe of Judah.

**书 14:6** 那时，犹大人来到吉甲见约书亚，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒对约书亚说：「耶和华在加低斯巴尼亚指著我与你，对神人摩西所说的话，你都知道了。」

**Jos 14:6** Now the people of Judah approached Joshua at Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite said to him, 'You know what the LORD said to Moses the man of God at Kadesh Barnea about you and me.'

书 14:7 耶和华的仆人摩西从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正四十岁；  
我按著心意 回报他。

**Jos 14:7** I was forty years old when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh Barnea to explore the land. And I brought him back a report according to  
my convictions,

书 14:8 然而，同我上去的众弟兄  
*使百姓的心消化*；但我专心跟从耶  
和华我的神。

Jos 14:8 but my fellow Israelites who  
went up with me *made the hearts of*  
*the people sink*. I, however, followed  
the LORD my God wholeheartedly.

书 14:9 当日摩西起誓说：『**你脚所踏之地定要归你和你的子孙永远为业，因为你专心跟从耶和华我的神。**』

Jos 14:9 So on that day Moses swore to me, “**The land on which your feet have walked will be your inheritance and that of your children for ever, because you have followed the LORD my God wholeheartedly.**”

在第17节，迦勒说他和其他探子窥探迦南地回来以后，“我按著心意”向摩西回报。

In verse 17, Caleb said that after returning from checking out on the land of Canaan with other spies, he reported to Moses “**according to my convictions**”.



迦勒的“我按著心意”表达了什么？

What does Caleb's “**according to my convictions**” signify?

它表达了迦勒对神的信心。

It expressed Caleb's **faith in God**.

当迦勒向摩西报告的时候，他不是  
跟随众人的意思来报告。

When Caleb reported to Moses, he **did**  
**not follow the crowd's opinion.**

第18节，迦勒说：

Caleb said in verse 18:

然而，同我上去的众弟兄使百姓的心消化；但我专心跟从耶和华我的神。

but my fellow Israelites who went up with me made the hearts of the people sink. I, however, followed the LORD my God wholeheartedly.

圣经中好几次提到迦勒是“专心跟从耶和华我的神”。

Several times in the Bible, Caleb was mentioned as “*followed the LORD my God wholeheartedly*”.

民 14:24; 32:12 申 1:36; 书 14:8, 9, 14

**Num 14:24; 32:12 Deu 1:36**

**Jos 14:8, 9, 14**

这是迦勒对神的信心的形式：

This is the *shape* of Caleb's faith in God:

“专心跟从耶和华我的神”

“*followed the LORD my God  
wholeheartedly*”.

他的信心是有看得见的、具体的行动。

His faith had visible concrete actions.

迦勒看得见的信心行动就是不跟随其他探子的看法，向摩西和以色列民众报告时是“我按著心意回报他”。

Caleb's visible act of faith was to not follow the opinions of other spies, and when reporting to Moses and the Israelite people, he “brought him back a report according to my convictions”.

注意，他的信心不但是

Take note that his faith is not only

“跟从耶和华我的神”

“*followed the LORD my God*”.

迦勒是**专心**跟随他的神！

Caleb followed his God **wholeheartedly** !

信心的行动就是它  
相应的**顺服**。

The act of faith is its  
corresponding **obedience**.



来 **11:6** 人非有信，就不能得神的喜悦；因为到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的。

**Heb 11:6** And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.

## B. 迦勒忠心到底 (10-11)

**Caleb was faithful to the end (10-11)**

迦勒不只是

Caleb was not only

“专心跟从耶和华我的神”

“*followed the LORD my God  
wholeheartedly*”.

**他对神忠心到底!**

**He was faithful to God to the end!**

我们来看 约书亚记 14:10-11:

Let's look at Joshua 14:10-11:

**Jos 14:10** 自从耶和华对摩西说这话的时候，耶和华照他所应许的使我存活这四十五年；其间以色列人在旷野行走。  
看哪，现今我八十五岁了，

**Jos 14:10** ‘Now then, just as the LORD promised, he has kept me alive for **forty-five years** since the time he said this to **Moses**, while Israel moved about in the wilderness. *So here I am today, eighty-five years old!*

**书 14:11** 我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样；**无论是争战，是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。**

**Jos 14:11** I am still as strong today as the day Moses sent me out; **I'm just as vigorous to go out to battle now as I was then.**

当迦勒窥探迦南地时他四十岁。

Caleb was forty years old when he spied out the land of Canaan.

当他再来向约书亚提出诉求时，他已经八十五岁了。

When he approached Joshua to make his request, he was already eighty-five years old.

从窥探迦南地到提出诉求，中间相隔了45年。

45 years had elapsed between spying out the land of Canaan and making his claim.

45年是一段很长的时间：  
超过一个世代。

45 years is a long time:  
more than one generation.

85岁算是高龄，许多人到了这个年龄都会记忆力衰退了，少数的会有失忆症，连自己的伴侣和儿女都不认得了。

85-year-old is considered an advanced age. Many at this age would experience declining memory, and a few would have amnesia, unable to recognize even their life partners and their children.



但是迦勒不肯让自己忘记神给他的应许以及他须要去获取他当年窥探迦南地时脚掌所踏过之地的任务。

But Caleb would not allow himself to forget the promise of God and his task to claim the land he had set his feet on when spying out the land of Canaan.

他也不容许自己的身体衰败，因为他心中还有神所赐给的应许，也是神托付的使命，有待他去领受和执行。

He also would not allow his body to turn weak, because he still carried the promise of God in his heart, which was also a commission from God to him, which he must receive and execute.

一生维持着对神的应许的信心，一生坚持着执行神所托付的使命，这才是真正的忠心，是**忠心到底**。

Maintaining faith in God's promises throughout one's lifetime, and persisting on fulfilling the mission entrusted by God throughout one's lifetime, is true faithfulness, and it is ***faithful to the end***.

迦勒不但没有跟随那些不信靠神的探子的心态，而且遭受他们的反对和攻击时，迦勒也不灰心。他始终没有放弃他对神的信心和顺服。

Caleb not only did not follow the mindset of those spies who failed to trust God, he was not discouraged when they opposed and attacked him. He never gave up *his faith in God and his obedience to God.*

迦勒85岁的时候还这样说：

At the age of 85, Caleb was still saying:

**书 14:11** 我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样；**无论是争战，是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。**

**Jos 14:11** I am still as strong today as the day Moses sent me out; **I'm just as vigorous to go out to battle now as I was then.**

时下在上上了年龄人士中间流行的口号是“健康第一”、“善待自己”、“享受人生”。

The popular slogans among the older people today are “always stay healthy”, “treat yourself well”, and “celebrate life”.

迦勒的长寿和充满生命活力的“**秘诀**”  
是他

对他的神坚定忠诚的心志！

Caleb's '**secret**' to his longevity and vitality  
is his

committed faithfulness to his God!

我也要能够活着和有健康的体魄来陪伴我年老体衰的妈妈和岳母。

I too want to stay alive and be physically fit to attend to the needs of my aging mother and mother-in-law.

作为外公，我要享受抱孙儿女的乐趣。

As a grandfather, I want to enjoy the delight of having grandkids.



我也想像支持我的女儿和女婿，成为他们的指导，帮助他们塑造一个尊崇神和讨神喜悦的家庭。

I also want to be a support and advisor to my daughters and sons-in-law in shaping a family that honors and pleases the Lord.

我要继续的**为主**活着，也**靠主**活着 - 在家里，在教会，在教外。

I want to go on living **for the Lord**,  
and to live **by Him** - at home, in  
church, and outside of church.

**罗 14:8** 我们若活著，是为主而活；  
若死了，是为主而死。所以，我们或  
活或死总是主的人。

**Romans 14:8** If we live, we live for the  
Lord; and if we die, we die for the Lord.  
So, whether we live or die, we belong to  
the Lord.

## C. 迦勒渴慕神的应许 (12-15)

Caleb yearned after God's promise  
(12-15)

迦勒一生“专心跟从耶和华我的神”。

那是怎样的一种人生经历呢？

All through his life, Caleb “followed the LORD my God wholeheartedly”.

What kind of life experience is that?

可能有人想象为神而活一定是又沉闷又凄凉的一种生活情境。

Some people might imagine that living for God must be a *dull and miserable* life situation.

**但这是大错特错了！**

**But nothing could be further  
from the truth!**

让我们看看迦勒的个案。

Let us take a look at Caleb's case.

他好像是被冷落、被遗忘了45年。

He seemed to be left out and forgotten for 45 years.

但看他对自己生命的**热忱**：

But look at his ***passion*** for life:

**书 14:12** 求你将耶和华那日应许我的这山地给我；那里有亚纳族人，并宽大坚固的城，你也曾听见了。或者耶和华照他所应许的与我同在，我就把他们赶出去。」

**Jos 14:12** Now give me this hill country that the LORD promised me that day. You yourself heard then that the Anakites were there and their cities were large and fortified, but, the LORD helping me, I will drive them out just as he said.'

迦勒发自心底的几句话是那么的铿锵有力和感人肺腑啊！

From the bottom of his heart, Caleb's words were so sonorous and forceful, and deeply moving!



当年他和约书亚窥探迦南地回来提呈积极的报告时，十位缺乏信心的探子们和以色列民众起来反对他。

When he and Joshua both returned from spying out the land of Canaan and made their positive report, ten spies lacking in faith and the Israelite people rose against them.

甚至还想把他们处死！

They even wanted to put them to death!

**民 14:10a** 但全会众说：「拿石头打死他们二人。」

**Num 14:10a** But the whole assembly talked about stoning them.

因为神的干预，才使迦勒和约书亚二人没有被以色列暴民处死！

It was only because of God's intervention that Caleb and Joshua were not executed by the Israelite mobs!

接下来45年，迦勒和约书亚却要与缺乏信心的民众一起在旷野漂泊，不能进入迦南地。

For the next 45 years, Caleb and Joshua had to wander in the wilderness with the faithless Israelites and could not enter the land of Canaan.

这肯定对摩西，迦勒和约书亚都是很沮丧的人生憾事。

This surely had been such a pain in their life for Moses, Caleb, and Joshua.

约书亚后来接续摩西成为以色列人的领袖。

Joshua later succeeded Moses as the leader of the Israelites.

当摩西选择约书亚成为他的继任者时，迦勒会不会觉得自己被忽略了昵？

Would Caleb had felt he was bypassed when Moses chose Joshua to be his successor?

但是我们已经看见了，迦勒可一点都不像一位萎靡不振的老人。

But we have seen that Caleb was not at all like a languishing and dispirited old fellow.

45年之后的迦勒依然像年轻勇猛的雄狮，  
随时准备向猎物直扑过去！

After 45 years, Caleb was still like a young  
and mettlesome lion, ever ready to pounce  
on its prey!

是什么使迦勒在85岁时仍然是一位  
充满活力又坚强不屈的人呢？

What kept Caleb still a vibrant and  
staunch man at the age of 85?

是他对神的全然委身：

It was his wholehearted commitment to God:

**“专心跟从耶和华我的神”**

***“followed the LORD my God wholeheartedly”.***



他最大的人生梦想就是  
**神对他一生的旨意。**

His greatest lifetime dream is  
***God's will for his life.***

迦勒渴慕神给他的应许胜过一切。

Caleb longed for God's promise to him  
more than everything else.

远超渴慕成为摩西继任者，带领以色列民进入迦南地的领袖。

Far beyond longing to be Moses' successor, the leader who would lead the Israelites into Canaan.

## 结语 Conclusion:

有人为着自己的成就感和优越感而活。

Some people live for their sense of accomplishment and superiority.

有人为着别人的赞赏和羡慕而活。

Some live for the admiration and envy of others.

又有多少人愿意像迦勒、像约书亚一样、  
像摩西一样，一生活在他们的神面前，  
一生奉献给祂，一生为祂而活呢？

*How many would live in the  
presence of their God, as Caleb did,  
as Joshua did, and as Moses did,  
and would give their lives to him,  
and would live for him  
all their lives?*

你愿意吗？

Are you willing?

85 岁并不太迟；  
神还等着你回应！

It's not too late to begin at 85;  
God is still waiting for you to  
**response!**